**РАЗРАБОТКА интегрированного урока литература, английский, история, искусство**

**по теме:**

**«Весна Шекспира: верю в Любовь»**

**для 8 класса**

(интегрированный урок литературы, истории, искусства и английского языка в форме литературной гостиной)

**Образовательные технологии, используемые на уроке:**

1. ИКТ (использование компьютера для прослушивания аудиозаписей, мультимедийного оборудования для показа презентации)
2. Здоровьесберегающая (использования музыкального сопровождения, движения по классу)
3. Технология развития театрального творчества (выразительное чтение под музыку, элементы театрального действия)

**Тема урока:«Весна Шекспира: верю в Любовь»**

.

**Цель урока:** Рассказать об эпохе Возрождения, особенностях ренессансного гуманизма, видах искусства, получивших развитие в эпоху Возрождения, об английском сонете, нововведениях, внесенных Шекспиром.

**Задачи:**

*Обучающие:* дать понятие о культуре эпохи Возрождения, о роли и месте в ней поэтического творчества У.Шекспира, о значении его творчества для современников.

*Развивающие:* развитие творческих, актёрских способностей учащихся, памяти, выразительного чтения, умения выступать перед аудиторией.

*Воспитательные:* раскрыть в сонетах Шекспира размышленияо круговороте жизни, об изменчивости мира, внутренний мир любящего человека,благородство его души, доходящее досамоотверженности.

**Тип урока:** изучение нового материала

**Вид урока:** интегрированный урок литературы и английского языка.

**Форма урока:** литературная гостиная

**Оборудование:** портрет В.Шекспира, Сонеты Шекспира /З тома/ в переводе Маршака, Сонеты Шекспира в переводе Пастернака.

**Оформление кабинета** в стиле эпохи Возрождения.

**Эпиграф:**"Сонеты Шекспира составляют богатейшую сокровищницу лирической поэзии" (В.Г.Белинский)

**Музыка:**Л. Бетховен. Лунная соната, И. Бах. ХТК. Прелюдия № 2, В. Моцарт Соната № 15, Гайдн. Фуга № 5

**Ход урока:**

**Учитель литературы**: Добрый день, уважаемые ребята и гости. Наш урок посвящен сонетам - поистине жемчужинам мировой поэзии.

/*Звучит музыка. / Л. Бетховен. Лунная соната*

**Ученица.** РЕНЕССАНС ...Мысленно перенесемся в эпоху Возрождения, когда европейские страны от феодального средневековья переходили к новому времени. Это были годы великих открытий, смелых морских путешествий, развития городов, торговых связей, расцвета науки, искусства, литературы.

Искусство Возрождения отличается масштабностью изображения человека, его духовного мира, переживаний. Вглядитесь в эти портреты, созданные в мастерской Леонардо да Винчи: "Моно Лиза Джоконда", "Дама с горностаем". В них - огромное обаяние ума, красоты, глубокого мирачувств, и, одновременно, - едва уловимое недоброе лукавство, скрытая коварная сила.

 И литература раннего Возрождения целиком посвящена земным человеческим чувствам, которые до тех пор, согласно церкви, считались греховными. В 13-14 вв такую поэзию создали Данте и Петрарка. Особенно стал популярный жанр сонета.

**Учитель литературы**: Сонет невелик, но прекрасен, как жемчужина, и глубок, как морские глубины, со дна которых извлекают жемчуг.

Сонет – это интеллектуальный жанр лирики со строгими правилами; посмотрим, как интеллект сочетается в нем с чувствами, эмоциями.

История сонета насчитывает 9 столетий. За это время сонет знал эпохи, когда его возносили до небес, и периоды, когда его низвергали в адскую бездну. Например, 18 век отмахнулся от сонета как от безделушки.

 **История сонета (слайд №2)**

* **сонет** - от sonetto (итал)
* **sonare** - звучать, звенеть (итал)
* **с 13 века**
* **родина** - Италия
* **создатель** - адвокат,поэтЯкопо да Лентини*(Палермо)*

История сонета начинается с XIII века в преддверии эпохи Возрождения.

Родился он в Италии, известен даже его создатель- адвокат, поэт, Якопо да Лентини, живший в Палермо.

**Учитель литературы:**

Как утверждает Н. Буало, Апполон, « этот бог коварный в тот день, когда он был на стихотворцев зол, законы строгие сонета изобрел». Сонет имеет свои строгие законы построения. Он состоит из 14 строк, строго делится на катрены и терцены, имеет возвышенную лексику.

РОЛИК

**БЕСЕДА**

**Учитель литературы:**

- Случайно ли сонет появляется в эпоху Возрождения? (*Нет, не случайно.* *Это были годы великих открытий, расцвета науки, искусства, литературы*)

- Назовите титанов эпохи Возрождения *(Л. да Винчи, Рафаэль, Рабле. Сервантес и др.)*

- Какое название получила философия эпохи Возрождения? *(Гуманизм)*

**Учитель литературы:** В центре Вселенной – Человек, который способен радоваться, страдать, любить… И душа, и тело, и поступки- все в нем признается прекрасным или стремящимся к красоте.

**Звучит сонет В. Брюсова «Возрождение» (читает ученик)**

Во все века жила, затаена,
И жажда светлых, благостных веселий.
Настали сроки: струны вновь запели,
И краски вновь запели с полотна.
Из дряхлой Византии в жизнь - весна
Вошла, напомнив о любви, о теле;
В своих созданьях Винчи, Рафаэли
Блеск бытия исчерпали до дна.
Те плыли за Колумбом в даль Америк,
Те с Кортецом несли на чуждый брег
Крест, чтоб с ним меч победно пронести.
Стремились все - открыть, изобрести,
Найти, создать…Царила в эти годы
Надежда – вскрыть все таинства природы.

**Учитель:** Среди различных видов сонета выделяются два основных:

* итальянский
* английский
* (слайд №11=12) *(ученики читают сонеты)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ф. Петрарка** Благословен день, месяц, лето, час И миг, когда мой взор те очи встретил! Благословен тот край и дол тот светел, Где пленником я стал прекрасных глаз! Благословенна боль, что в первый раз Я ощутил, когда и не приметил, Как глубоко пронзен стрелой, что метилМне в сердце бог, тайком разящий нас! Благословенны жалобы и стоны, Какими оглашал я сон дубрав, Будя отзвучья именем Мадонны! Благословенны вы, что столько слав Стяжали ей, певучие канцоны, - Дум золотых о ней, единой сплав! 2 катрена + 2 терцета  |   | **У. Шекспир** Мои глаза в тебя не влюблены, - Они твои пороки видят ясно. А сердце ни одной твоей вины Ушей твоя не услаждает речь Не видят и с глазами не согласно. Твой голос , взор и рук твоих касанье, Прельщая, не могли меня увлечь На праздник слуха, зренья, осязанья. И все же внешним чувствам не дано - Ни всем пяти, ни каждому отдельно - уверить сердце бедное одно, Что это рабство для него смертельно. В своем несчастье одному я рад, Что ты – мой грех и ты - мой вечный ад.2 катрена + двустишие  |

 **Учитель литературы:** Сопоставляя, делаем вывод: итальянская поэзия более молитвенная, утонченная. Шекспир делает сонет более реалистичным. Сегодня мы с вами познакомимся с великим английским поэтом и драматургом Вильямом Шекспиром.

 **Учитель английского языка**: “Good beginning makes good ending” /Хорошее начало – половина дела/ Talking about Shakespeare we may face some mysteries: the date of his birth and death is the 23d of April; the secret of his signature and the mystery of his name and surname. Please, think – what is the meaning of his name? (Some versionsare given). “William - Will” connects with the future,it’s also someone’s wish. Let’s consider the structure of the surname“Shakespeare”: how can you translate the word “shake”? (children’s answers). Whatdoestheword “spear” mean? (students’ answers). In Russian it sounds like “потрясающийкопьем” – Actually, Shakespeare shakes the world by his talent, ***Why are these sonnets so popular?***

***Почему так популярны сонеты Шекспира? (****Потому, что те вопросы, которые затрагивает Шекспир в своих сонетах, актуальны и в наше время)*

**Учитель литературы:** Сонет пришел в Англию из Италии. Благодаря Шекспиру сонет в английской литературе обрел иную форму: три четверостишия и заключительное двустишие.

**Работа над сонетом У. Шекспира №130**

* *Учитель английского языка читает на английском сонет130*
* *1 ученик читает = перевод сонета С. Маршака, а учитель литературы перевод А. Финкеля*
* *учащиеся приходят к выводу, что перевод С. Маршака мелодичнее, более напевен за счет открытых гласных.*

**Учитель** английского читает сонет 130 на английском языке

My mistress' eyes are nothing like the sun;

Coral is far more red than her lips' red;

 If snow be white, why then her breasts are dun\*;

 If hairs be wires\*\*, black wires grow on her head

. I have seen roses damasked\*\*\*, red and white,

 But no such roses see I in her cheeks,

And in some perfumes is there more delight

Than in the breath that from my mistress reeks.

I love to hear her speak, yet well I know

That music hath a far more pleasing sound;

I grant I never saw a goddess go –

My mistress when she walks treads on the ground.

And yet, by heaven, I think my love as rare\*\*\*\*

 As any she belied with false compare. \*\*\*\*\*

**Учитель литературы:**

Ее глаза не схожи с солнцем, нет;

 Коралл краснее алых этих губ;

Темнее снега кожи смуглый цвет;

 Как проволока, черный волос груб;

Узорных роз в садах не перечесть,

Но их не видно на щеках у ней;

И в мире много ароматов есть

 Ее дыханья слаще и сильней;

 В ее речах отраду нахожу

, Хоть музыка приятнее на слух;

 Как шествуют богини, не скажу,

Но ходит по земле, как все, мой друг.

 А я клянусь, - она не хуже все ж,

 Чем те, кого в сравненьях славит ложь

Перевод Маршака

Ее глаза на звезды не похожи,

 Нельзя уста кораллами назвать,

Не белоснежна плеч открытых кожа,

 И черной проволокой вьется прядь.

С дамасской розой, алой или белой,

Нельзя сравнить оттенок этих щек.

А тело пахнет так, как пахнет тело,

Не как фиалки нежный лепесток.

 Ты не найдешь в ней совершенных линий,

Особенного света на челе.

 Не знаю я, как шествуют богини,

 Но милая ступает по земле.

И все ж она уступит тем едва ли,

Кого в сравненьях пышных оболгали!

ВЫВОД: *перевод С. Маршака мелодичнее, более напевен за счет открытых гласных*

**Учитель английского языка:**

Two different versions, you can remember the one you like most, you can even try to make your own version, but the main thing in translation is to love sonnets and, of course, follow its rules. And one more thing which caused the big discussion – if the interpreter can use the own inspiration while translating the poems or keep the original strictly.

- What do you think?

- What should we start with if we want to translate the sonnet?

***(to find the key words to understand the thesis)***

Let’s try to do this:

You will hear the song “Shakespeare’s Sonnet” in A. Pugach Eva’s performance and see two texts of W. Shakespeare’s sonnets

Then hate me when thou wilt, if ever, now

Now while the world is bent my deeds to cross,

 Join with the spite of Fortune, make me bow,

And do not drop in for an after-loss.

Ah do not, when my heart has scaped this sorrow,

 Come in the rearward of a conquered woe;

Give not a windy night a rainy morrow,

To linger out a purposed overthrow.

*If thou wilt leave me*\*, do not leave me last,

 When other petty griefs have done their spite,

But in the onset come; so shall I taste

At first the very worst of Fortune's might;

 And other strains of woe, which now seem woe,

 Compared with loss of thee, will not seem so.

**Русский перевод сонет №90**

Уж если ты разлюбишь, — так теперь,

Теперь, когда весь мир со мной в раздоре.
Будь самой горькой из моих потерь,
Но только не последней каплей горя!

И если скорбь дано мне превозмочь,
Не наноси удара из засады.
Пусть бурная не разрешится ночь
Дождливым утром — утром без отрады.

Оставь меня, но не в последний миг,
Когда от мелких бед я ослабею.
Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,

Что это горе всех невзгод больнее.
Что нет невзгод, а есть одна беда —
Твоей любви лишиться навсегда.

**Ученица.** Большая часть сонетов была посвящена другу. В цикле Шекспира прекрасный юноша заменил собой недоступную даму. Дружба заняла место любви. В своих сонетах Шекспир воплощает переживания, вызванные его дружбой с молодым человеком и любовью к "смуглой леди".

Ученики читает сонет 56

Sweet love, renew thy force, be it not said
Thy edge should blunter be than appetite,
Which but today by feeding is allayed,
Tomorrow sharp'ned in his former might.
So, love, be thou: although today thou fill
Thy hungry eyes even till they wink with fullness,
Tomorrow see again, and do not kill
The spirit of love with a perpetual dullness:
Let this sad int'rim like the ocean be
Which parts the shore, where two contracted new
Come daily to the banks, that when they see
Return of love, more blest may be the view;
As call it winter, which being full of care,
Makes summers welcome, thrice more wished, more rare.

Перевод Самуила Яковлевича Маршака

Проснись, любовь! Твое ли острие
Тупей, чем жало голода и жажды?
Как ни обильны яства и питье,
Нельзя навек насытиться однажды.

Так и любовь. Ее голодный взгляд
Сегодня утолен до утомленья,
А завтра снова ты огнем объят,
Рожденным для горенья, а не тленья.

Чтобы любовь была нам дорога,
Пусть океаном будет час разлуки,
Пусть двое, выходя на берега,
Один к другому простирают руки.

Пусть зимней стужей будет этот час,
Чтобы весна теплей пригрела нас!

**Учитель литературы:** Прошло более 400 лет со дня смерти У.Шекспира, а мы не перестаём быть «потрясёнными» его творчеством. Шекспир написал 2 поэмы, 37 пьес и 154 сонета. А мы по-прежнему обращаемся к его творчеству Потому, что Шекспир писал о том, что вечно во все времена. И, наверное, одна из самых вечных тем – это Любовь).

**Учитель английского**:Springiscoming, it’stimetotalkabout LOVE!

 Просмотр ролика

 ВОПРОС: Какое произведение Шекспира вам вспомнилось?*(«Ромео и Джульетта»).*

**Учитель английского***:*You’reright. ThefilmisbasedonthestorywrittenbyGalinaShcherbakova «Romka&Yulka”. And she tried to adopt well-known Shakespeare’s tragedy “RomeoandJuliet” to modern life, to prove: we still believe and wait for love, we’re afraid and suffer, we live and love!Now we’re going to watch the episode of this masterpiece. This play is frequently staged in thetheatres all over the world. A lot of films were madein different time. We offer you to watch the film made in 1968. Be attentive, you’ll see the first meeting, the beginning of this wonderful love story.

(фрагмент встречи Ромео и Джульетты на балу. Фильм 1968 года, начиная с песни Нино Ротта.(4 мин.))

**Учитель литературы:** Сравните встречи двух влюбленных а современном мире и во времена Шекспира. Что сегодня исчезло безвозвратно? (*романтика, трогательность, сила чувств)*

Как вы считаете, сегодня, в наши дни мы способны так же сильно любить? (*Сегодня нет таких сильных чувств, мало того, мальчики и девочки, юноши и девушки влюбляются много раз, расстаются, встречаются с новыми «предметами любви», считают, который раз они влюблены. Но разве можно Любовь «нумеровать»?*

*Я не согласна! Я тоже хочу встретить в своей жизни Настоящую любовь! Испытать чувство, которое «потрясёт» меня и сделает самым счастливым человеком на свете! Разве я виновата, что родилась на 400 лет позже? Я верю в Любовь!!!)*

**Учитель литературы:** Мы предлагаем вам прожить тему Шекспира не зрителями, а участниками событий. Чтобы действительно «быть потрясёнными» его творчеством, а не ПРОСТО ПРОЙТИ (часто мимо?) его на уроках литературы. Возможно, это поможет состояться вашей Встрече с Любовью.

*Отрывок из пьесы Шекспира «Ромео и Джульетта» на английском языке*

**Учитель литературы:** Пьесы и Сонеты Шекспира остаются созвучными каждому новому времени в них отражена напряженная, драматическая жизнь чувства, которая является частью большого мира.

Sonet 66

Tired with all these, for restful death I cry:

As to behold desert a beggar born,

And needy nothing trimmed in jollity,

And purest faith unhappily forsworn,

And gilded honour shamefully misplaced,

And maiden virtue rudely strumpeted,

And right perfection wrongfully disgraced,

And strength by limping sway disabled,

And art made tongue-tied by authority,

And folly (doctor-like) controlling skill,

And simple truth miscalled simplicity,

And captive good attending captain ill:

Tired with all these, from these would I he gone,

Save that, to die, I leave my love alone.

/Звучит заключительная часть "Лунной сонаты" Бетховена/

**Учитель литературы**: Не только о любви писал Шекспир. В его творчестве звучали вопросы, актуальные в наше время.

Измучась всем, я умереть хочу.

Тоска смотреть, как мается бедняк,

И как шутя живется богачу,

И доверять, и попадать впросак,

И наблюдать, как наглость лезет в свет,

И честь девичья катится ко дну,

И знать, что ходу совершенствам нет,

И видеть мощь у немощи в плену,

И вспоминать, что мысли замкнут рот,

И разум сносит глупости хулу,

И прямодушье простотой слывет,

И доброта прислуживает злу.

Измучась всем, не стал бы жить и дня,

Да другу трудно будет без меня.

(Пер. Б. Пастернака)

**Учитель литературы:** И сейчас сонеты Шекспира живы. Ему подвластны любые темы. И никто не знает, сколько новых радостных встреч с английским сонетом может ждать читателей впереди.

As you see, dear friends, Shakespeare is deeper than it seems to be at the first sight. To be acquainted with Him we should do a lot, know a lot, read a lot and get through many things. Let’s start doing and going towards Shakespeare!